



PJL-427

交換ランプカートリッジ

LAMP CARTRIDGE LAMPE DE RECHANGE LAMPENKASSETTE CAJA DE LA LÁMPARA

交換ランプカートリッジ PJL-427[日本語]

ランプカートリッジ交換説明書

ランプ取り扱い上の注意

⚠警告
<ul style="list-style-type: none">● 取り付け、取り外しや製品本体を清掃するとき必ず電源を切ってください。感電の原因になることがあります。 ● 点灯中のランプは絶対肉眼で見ないでください。目の痛みや視力障害の原因になることがあります。 ● ランプには内部圧力の高い水銀が使用されています。使用時間の経過による劣化などでランプが破裂した際は、破裂時に生じるガスを吸い込んだり、目や口に入れないようにご注意ください。また、すみやかに部屋の換気を行ってください。なお、ランプが劣化する時間は使用環境や個体差により異なります。
<ul style="list-style-type: none">● プロジェクターを天井吊りしている状態で、破裂したランプを交換する場合は、天井用ユニットからプロジェクターを外してから交換してください。 ● ランプを改造して使用しないでください。感電、破裂、ケガの原因になることがあります。 ● プロジェクター本体の通風孔をふさがないようにください。破損、破裂、製品本体の過熱、短寿命の原因となることがあります。

⚠注意
<ul style="list-style-type: none">● ランプが十分に冷えてからランプカバーを外してください。ランプが十分冷えるには冷却ファン停止後、約 60 分必要です。 ● 指定のネジ以外は外さないでください。 ● 点灯中や消灯直後のランプは熱いので絶対に触れないでください。火傷の原因になることがあります。 ● ランプ、リフレクター(反射傘)のガラス部分は直接手で触れないでください。汚れたまま点灯した場合、破損、寿命が短くなる原因になることがあります。 ● ランプユニットの取り付けは、所定の場所に確実に取り付けてください。落下、接触不良による過熱、発煙の原因になることがあります。 ● 振動、衝撃を与えないでください。破損、短寿命の原因になることがあります。 ● ランプ交換のメッセージは、約2000時間(輝度が半減するまでの平均時間)で表示されます。交換時期を超えて使い続けると、ランプが破裂する可能性が一段と高くなります。ランプ交換のメッセージが表示されたら、まだランプが点灯する状態でも、すみやかに新しいランプと交換してください。 ● 破損したランプは絶対に使用しないでください。 ● 使用済みのランプは割らずに、地域の廃棄ルールに従って廃棄してください。 ● ランプを落としたり、物をぶつけたり無理な力を加えたり、キズをつけたりしないでください。特にプロジェクター本体の清掃の際にはご注意ください。

LAMP CARTRIDGE PJL-427 [English]

METHOD TO REPLACE LAMP CARTRIDGE

PRECAUTIONS FOR HANDLING LAMP

⚠WARNING
<ul style="list-style-type: none">● Be sure to turn off the power when mounting, dismantling, and cleaning the projector, otherwise electric shock may result. ● Never stare at the lamp when it is on, otherwise sore eyes or loss of eyesight may result. ● The gases inside the lamp contain mercury vapor. If the lamp breaks, immediately ventilate the room to prevent the gases that are released from being inhaled or coming into contact with the eyes or mouth. The life of a lamp differs depending on operating environments. ● If replacing the lamp of the projector that has been installed to the ceiling, you should remove the projector from the ceiling before replacing the lamp.
<ul style="list-style-type: none">● Do not modify the lamp, otherwise fire, electric shock, failure, breakage, or injury may result. ● Do not cover the air vent in the projector, otherwise the projector may be damaged, broken, or overheated or its life may be shortened. ● This lamp contains a small amount of mercury. Disposal of this material may be regulated due to environmental considerations. For disposal information in the United States, refer to the Electronic Industries Alliance web site: www.eiae.org

⚠CAUTION
<ul style="list-style-type: none">● Remove the lamp cover after the lamp has sufficiently cooled. It takes approximately 60 minutes after the cooling fan has stopped for the lamp to be cool enough. ● Do not remove any other screws than those specified. ● The lamp is very hot right after it is turned off. Do not touch it, otherwise a skin burn may result. ● Do not touch the lamp and the glass portion of the reflector with bare hand. When the lamp with stains on it is lit, it may break or its life may be shortened. ● Firmly install the lamp unit, mounting table, socket, etc. in specified positions, otherwise falling, overheating due to poor contact, or smoking may occur. ● Do not apply vibration or shock, otherwise the lamp may break or its life may be shortened. ● The replacement-warning message is set to appear after the lamp has been used continuously for 2000 hours at full power. If you continue to use the lamp after this period, the possibility of the lamp breakage becomes greater. When the lamp replacement message appears, replace the lamp with a new one as soon as possible, even if it is still working.
<ul style="list-style-type: none">● Never use a broken lamp. ● Dispose of used lamps properly in accordance with your local regulations. Do no break used lamps. ● Do not drop the lamp, throw something on it, apply excessive force, or damage it. Exercise special care when cleaning the projector. ● This lamp is designed exclusively for the use with the DPX-1100, DPX-1200 or DPX-1300 projector. Do not use the lamp for any thing other than those projector. ● Do not apply excessive force when attaching the lamp. ● Do not hold the lamp or the lead wire of the lamp unit to carry and do not pull it. ● Do not remove the lamp from the unit. ● The lamp may have shattered. Be careful of glass shards when you open the lamp cover. ● When you carry the lamp cartridge, put it in the carton box to avoid the breakage.

LAMPENKASSETTE PJL-427 [Deutsch]

AUSWECHSELN DER LAMPE

VORSICHTSMASSREGELN BEIM UMGANG MIT DER LAMPE

⚠WARNUNG
<ul style="list-style-type: none">● Schalten Sie beim Montieren, Demontieren und Reinigen des Projektors immer den Netzschalter aus, da anderenfalls ein elektrischer Schlag auftreten kann. ● Blicken Sie nie lange in die eingeschaltete Lampe, da Sie sich anderenfalls Augenschmerzen zuziehen oder sogar das Augenlicht verlieren können. ● Die Gase in der Lampe enthalten Quicksilberdämpfe. Falls die Lampe zerbricht, lüften Sie das Zimmer sofort gründlich, um zu verhindern, dass die beim Zerbrechen der Lampe freigesetzten Gase eingeatmet werden oder in Kontakt mit Augen oder Mund kommen.Die Lebensdauer der Lampe hängt von den Betriebsbedingungen ab.
<ul style="list-style-type: none">● Wenn Sie die Lampe eines Projektors, der an der Decke montiert wurde, austauschen, sollten Sie den Projektor vor dem Auswechseln der Lampe von der Decke abnehmen. ● Nehmen Sie keine Modifikationen an der Lampe vor, da anderenfalls ein Brand, ein elektrischer Schlag oder eine Funktionsstörung auftreten kann, die Lampe möglicherweise zerbricht bzw. Sie sich verletzen können. ● Decken Sie die Lüftungsschlitze im Projektor nicht ab, da der Projektor anderenfalls möglicherweise beschädigt wird, kaputt geht, sich überhitzt oder seine Lebensdauer verkürzt wird.

⚠VORSICHT
<ul style="list-style-type: none">● Entfernen Sie die Abdeckung der Lampe, nachdem sich die Lampe ausreichend abgekühlt hat. Um sich ausreichend auszukühlen, braucht die Lampe ungefähr 60 Minuten, nachdem das Kühlgebläse den Betrieb gestoppt hat. ● Außer den angegebenen dürfen keine anderen Schrauben gelöst werden. ● Unmittelbar nachdem die Lampe ausgeschaltet wird, ist sie sehr heiß. Berühren Sie sie nicht, da Sie sich anderenfalls verbrennen könnten. ● Berühren Sie die Lampe und das Glasteil des Reflektors nicht mit bloßen Händen. Wenn die Lampe eingeschaltet wird und sich Fingerabdrücke darauf befinden, kann sie kaputt gehen, oder ihre Lebensdauer kann verringert werden. ● Setzen Sie die Lampe an den angegebenen Stellen fest in die Lampeneinheit, die Halterung, die Fassung usw. ein; anderenfalls kann sie herunterfallen bzw. sich infolge schlechten Kontakts überhitzen, oder es kann Rauch auftreten. ● Schützen Sie die Lampe vor Erschütterungen oder Stößen; andernfalls kann sie kaputt gehen, oder ihre Lebensdauer kann verringert werden. ● Die Warnmeldung zum Auswechseln der Lampe wird angezeigt, wenn Sie die Lampe 2000 Stunden lang unterbrochen bei voller Leistung verwendet haben. Falls Sie die Lampe nach dieser Zeit weiterhin verwenden, besteht eine erhöhte Wahrscheinlichkeit, dass sie kaputt geht. Wenn die
<p>Warnmeldung zum Auswechseln der Lampe angezeigt wird, sollten Sie die Lampe umgehend gegen eine neue austauschen, selbst wenn sie noch funktioniert.</p> <ul style="list-style-type: none">● Verwenden Sie niemals eine schadhafte Lampe. ● Entsorgen Sie die verbrauchten Lampen entsprechend den geltenden Umweltschutzregelungen. Zerstören Sie sie nicht. ● Lassen Sie die Lampe nicht fallen, werfen Sie keine Gegenstände darauf, behandeln Sie sie nicht gewaltsam und beschädigen Sie sie nicht. Gehen Sie beim Reinigen des Projektors immer äußerst vorsichtig vor. ● Diese Lampe ist ausschließlich zur Verwendung mit den Projektoren DPX-1100, DPX-1200 oder DPX-1300 vorgesehen. Die Lampe darf nicht für irgendwelche anderen Zwecke verwendet werden. ● Wenden Sie beim Einsetzen der Lampe keine Gewalt an. ● Fassen Sie zum Tragen der Lampe nicht die Lampe selbst oder das Stromkabel der Lampe an, und ziehen Sie nicht an den genannten Teilen. ● Nehmen Sie die Lampe nicht aus dem Gerät. ● Die Lampe kann zersprungen sein. Achten Sie beim Öffnen der Lampenabdeckung auf Glasscherben. ● Legen Sie die Lampenkassette in den Karton, um sie zu transportieren, damit sie nicht zerbricht.

LAMPE DE RECHANGE PJL-427 [Français]

MÉTHODE DE REMPLACEMENT DE LA LAMPE

PRÉCAUTIONS DE MANIEMENT DES LAMPES

⚠AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none">● Toujours éteindre le projecteur avant tout montage, démontage ou nettoyage. On s'exposerait autrement à une électrocution. ● Ne jamais regarder fixement la lampe quand elle est allumée. On risquerait des irritations oculaires ou de perdre la vue. ● Les gaz à l'intérieur de la lampe contiennent de la vapeur de mercure. Si la lampe se casse, aérr immédiatement la pièce pour éviter que les gaz qui se dégagent ne soient aspirés ou ne viennent en contact avec les yeux ou la bouche. La durée de vie d'une lampe diffère en fonction de l'environnement de fonctionnement.
<ul style="list-style-type: none">● Avant de remplacer la lampe d'un projecteur monté au plafond, retirer le projecteur du plafond. ● Ne pas modifier la lampe. Ceci pourrait provoquer un incendie, une électrocution, une défaillance, une cassure ou des blessures. ● Ne pas couvrir les fentes d'aération du projecteur. Ceci pourrait entraîner des dommages, une panne ou une surchauffe du projecteur ou encore raccourcir sa durée de service.

⚠ATTENTION
<ul style="list-style-type: none">● Attendre que la lampe soit suffisamment froide avant de retirer le couvercle de lampe. Soixante minutes environ sont nécessaires après l'arrêt du ventilateur de refroidissement pour que la lampe soit suffisamment froide. ● Ne retirer que les vis spécifiées. ● La lampe est très chaude juste après son extinction. Ne pas la toucher car on pourrait se brûler. ● Ne pas toucher la lampe ou la partie en verre du réflecteur avec les mains nues. Une lampe souillée peut se casser en s'allumant ou s'user prématurément. ● Installer solidement le bloc de lampe, la table de montage, la douille, etc., sur les positions spécifiées pour éviter une chute, une surchauffe sous l'effet d'un mauvais contact ou un dégagement de fumée. ● Ne pas soumettre la lampe à des vibrations ou à des chocs. Elle pourrait se casser ou s'user prématurément. ● Le message d'invitation à remplacer la lampe s'affiche une fois que la lampe a été utilisée continuellement pendant 2000 heures à pleine puissance. Si l'on continue à utiliser la lampe après cela, la probabilité qu'elle grille augmente. Lorsque le message d'invitation à remplacer la lampe s'affiche, remplacer la lampe par une neuve dès que possible, même si elle fonctionne encore.
<ul style="list-style-type: none">● Ne jamais utiliser une lampe grillée. ● Se débarrasser des lampes usagées d'une manière conforme à la réglementation locale. Ne pas casser les lampes usagées. ● Ne pas faire tomber la lampe, ne rien jeter dessus, ne pas appuyer trop fort dessus et ne pas l'endommager. Faire particulièrement attention lorsqu'on nettoie le projecteur. ● Cette lampe est exclusivement destinée aux projecteurs DPX-1100, DPX-1200 et DPX-1300. Ne l'utilisez pas sur un autre projecteur. ● Ne pas exercer une force excessive lors de la mise en place de la lampe. ● Ne pas transporter le bloc de lampe en tenant la lampe ou le fil conducteur et ne pas le tirer. ● Ne pas retirer la lampe du bloc. ● Il se peut que la lampe soit cassée. Faire attention aux éclats de verre lorsqu'on ouvre le couvercle de lampe. ● Toujours transporter la cartouche de lampe dans la boîte en carton pour ne pas risquer de casser la lampe.

CAJA DE LA LÁMPARA PJL-427 [Español]

MÉTODO PARA REEMPLAZAR LAS LÁMPARAS

PRECAUCIONES PARA MANIPULAR LAS LAMPARAS

⚠¡ADVERTENCIA!
<ul style="list-style-type: none">● Asegúrese de desconectar la alimentación cuando monte, desmonte y limpie el proyector, de lo contrario podrá resultar en una descarga eléctrica. ● No mire nunca a la lámpara cuando esté encendida, de lo contrario podrá resultar en escozor de ojos o pérdida de vista. ● Los gases interiores de la lámpara contienen vapor de mercurio. Si se rompe la lámpara, ventile inmediatamente la habitación para evitar que los gases emitidos puedan ser inhalados o entrar en contacto con ojos o boca. La duración de una lámpara depende del ambiente de funcionamiento.
<ul style="list-style-type: none">● Si cambia la lámpara del proyector que ha sido instalado en el techo, deberá quitar el proyector del techo antes de cambiar la lámpara. ● No haga modificaciones en la lámpara, pues podría producirse un incendio, descarga eléctrica, avería, rotura o lesiones. ● No tape los orificios de ventilación del proyector, de lo contrario el proyector podrá dañarse, romperse o recalentarse, o su vida útil podrá acortarse.

⚠¡PRECAUCION!
<ul style="list-style-type: none">● Quite la cubierta de la lámpara después de que la lámpara se haya enfriado suficientemente. Después de haberse parado el ventilador de enfriamiento la lámpara tardará aproximadamente 60 minutos en enfriarse suficientemente. ● No quite ningún otro tornillo aparte de los especificados. ● La lámpara estará muy caliente justo después de apagarla. No la toque, de lo contrario podrá quemarse la piel. ● No toque la lámpara ni la parte de cristal del reflector con la mano desnuda. Si se enciende la lámpara con manchas en ella, ésta podrá romperse o su vida útil podrá acortarse. ● Instale firmemente la unidad de la lámpara, la mesa de montaje, el casquillo, etc. en las posiciones especificadas, de lo contrario podrán caerse, recalentarse debido a un mal contacto, o producirse humo. ● No someta la lámpara a vibraciones ni golpes, de lo contrario podrá romperse o su vida útil podrá acortarse. ● El mensaje de reemplazo-aviso está programado para aparecer después de que la lámpara haya sido utilizada continuamente durante 2000 horas a toda potencia. Si continúa utilizando la lámpara después de este periodo, aumentará la posibilidad de que la lámpara se rompa. Cuando aparezca el mensaje de reemplazo de la lámpara, reemplace la lámpara con una nueva lo antes posible, aunque siga funcionando.
<ul style="list-style-type: none">● No utilice nunca una lámpara rota. ● Tire debidamente las lámparas usadas de acuerdo con los reglamentos de su localidad. No rompa las lámparas usadas. ● No deje caer la lámpara, arroje ninguna cosa contra ella, le aplique fuerza excesiva, ni la dañe. Tenga cuidado especial cuando limpie el proyector. ● Esta lámpara ha sido diseñada exclusivamente para ser usada con el proyector DPX-1100, DPX-1200 o DPX-1300. No utilice la lámpara con ninguna otra cosa que no sea esos proyectores. ● No ejerza fuerza excesiva cuando coloque la lámpara. ● No sujete la lámpara ni el cable conductor de la unidad de la lámpara para transportarla ni tire del mismo. ● No quite la lámpara de la unidad. ● La lámpara podrá haberse roto. Tenga cuidado con los trozos de cristal cuando abra la cubierta de la lámpara. ● Cuando transporte la caja de la lámpara, póngala en la caja de cartón para evitar romperla.

ランプカートリッジ交換手順

ランプカートリッジの交換はランプが十分冷えたことを確認してから行ってください。ランプが十分冷えるには冷却ファン停止後、約60分が必要です。

REPLACING THE LAMP CARTRIDGE

Check that the lamp has sufficiently cooled before the replacement. It takes approximately 60 minutes after the cooling fan has stopped for the lamp to be cool enough.

REPLACEMENT DE LA LAMPE

S'assurer que la lampe est suffisamment froide avant de la remplacer. Soixante minutes environ sont nécessaires après l'arrêt du ventilateur de refroidissement pour que la lampe soit suffisamment froide.

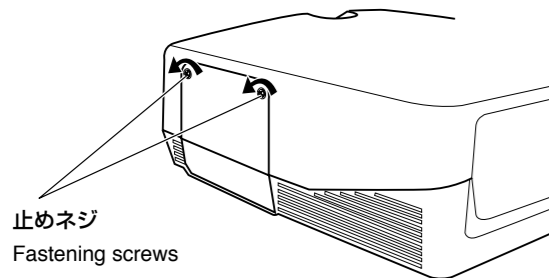
AUSWECHSELN DER LAMPE

Vergewissern Sie sich, dass sich die Lampe ausreichend abgekühlt hat, bevor Sie sie auswechseln. Um sich ausreichend auszukühlen, braucht die Lampe ungefähr 60 Minuten, nachdem das Kühlgebläse den Betrieb gestoppt hat.

REEMPLAZO DE LA BOMBILLA

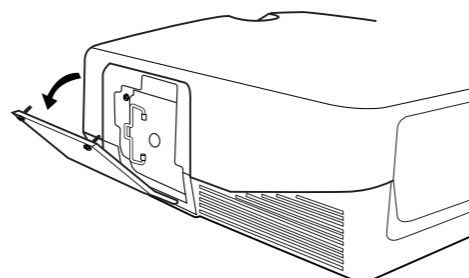
Compruebe que la lámpara se haya enfriado suficientemente antes de reemplazarla. Después de haberse parado el ventilador de enfriamiento la lámpara tardará aproximadamente 60 minutos en enfriarse suficientemente.

1



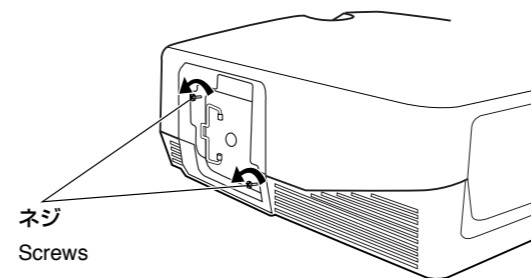
- ランプカバーの止めネジをゆるめる。
- Loosen the lamp housing fastening screws.
- Retirez les vis de fixation du logement de la lampe.
- Lockern Sie die Befestigungsschrauben des Lampengehäuses.
- Afloje los tornillos de la cubierta del compartimento de la bombilla.

2



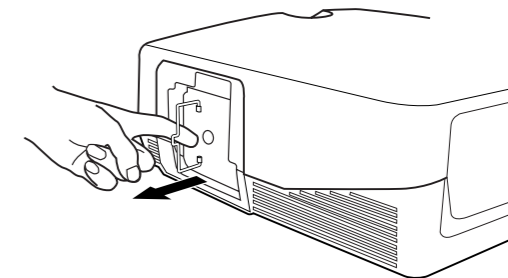
- ランプカバーを矢印の方向に外す。
- Remove the lamp cover in the direction of the arrow.
- Enlevez le couvercle de la lampe dans le sens de la flèche.
- Nehmen Sie die Lampenabdeckung in Pfeilrichtung ab.
- Quite la cubierta en de la lámpara el sentido de la flecha.

3



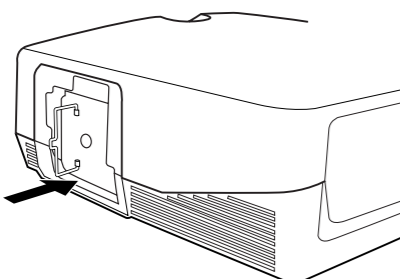
- ランプカートリッジのネジ2本をゆるめる。
- Loosen the two screws on the lamp cartridge.
- Desserrez les deux vis de la cartouche de lampe.
- Lockern Sie die beiden Schrauben auf der Lampenkassette.
- Afloje los dos tornillos de la caja de la bombilla.

4



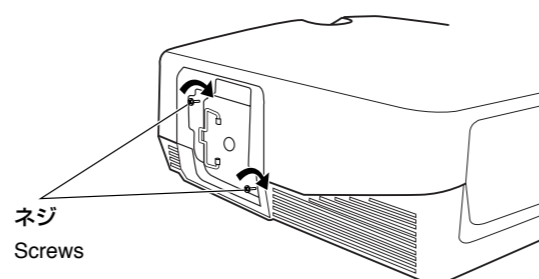
- 取手をつかんでランプカートリッジを手前に引き、取り出す。
- Holding the handle, pull the lamp cartridge forward and take it off.
- Tout en tenant la poignée, tirez la cartouche de lampe vers l'avant pour l'enlever.
- Ziehen Sie das Lampenkassette am Griff nach vorne, und nehmen Sie es ab.
- Sujetando el asa, tire de la caja de la bombilla hacia arriba y extráigala.

5



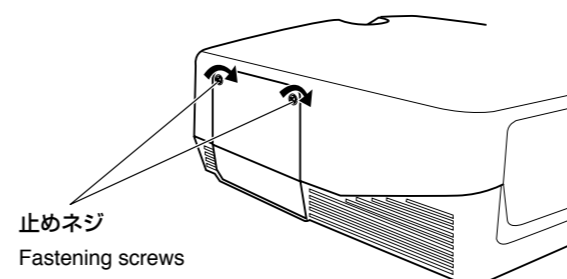
- 新しいランプカートリッジを取り付ける。
- Install the new lamp cartridge.
- Installez la nouvelle cartouche de lampe.
- Bringen Sie die neue Lampenkassette an.
- Instale la nueva bombilla.

6



- ランプカートリッジのネジ2本を締める。
- Fasten the two screws on the lamp cartridge.
- Serrez les deux vis sur la cartouche de lampe.
- Ziehen Sie die beiden Kassetteschrauben an.
- Apriete los dos tornillos de la caja de la lámpara.

7



- ランプカバーを元のように取り付け、止めネジで固定する。
- Install the lamp cover back in its original position and fasten with the fastening screw.
- Remettez le couvercle de la lampe à sa position d'origine et serrez la vis de fixation.
- Bringen Sie die Lampenabdeckung wieder an, und befestigen Sie sie mit der Schraube.
- Instale la cubierta del compartimento de la lámpara en su posición original y fíjela con el tornillo.

8

- ランプ時間をリセットする。
リセット方法については、プロジェクターの取扱説明書を参照してください。
- Reset the lamp time.
For the method to reset the lamp time, refer to the owner's manual of the projector.
- Réinitialisez le temps d'utilisation de la lampe.
Pour la méthode de réinitialisation du temps d'utilisation de la lampe, consultez le mode d'emploi du projecteur.
- Stellen Sie die Lampenbetriebszeit auf Null zurück.
Für die Methode zur Rückstellung der Lampenbetriebszeit auf Null sehen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Projektors nach.
- Reinicialice el tiempo de la bombilla.
Consulte el manual de usuario del proyector para más información sobre la manera de reinicializar el tiempo de utilización de la bombilla.

下記ご案内は、日本国内居住のお客様専用です。(Following information is applicable to customers who live in Japan only.)

お客様ご相談センター

TEL (0570)01-1808(ナビダイヤル)
全国どこからでも市内通話料金でご利用いただけます。

携帯電話、PHSからは下記番号におかけください。
TEL (053)460-3409

FAX (053)460-3459
住所 〒430-8650 静岡県浜松市中沢町10-1

ご相談受付時間
10:00~12:00、13:00~18:00
(日・祝日及び弊社が定めた日は休業とさせていただきますのであらかじめご了承ください。)

YAMAHA ELECTRONICS CORPORATION, USA 6660 ORANGETHORPE AVE., BUENA PARK, CALIF. 90620, U.S.A.
YAMAHA CANADA MUSIC LTD. 135 MILNER AVE., SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 3R1, CANADA
YAMAHA ELECTRONIK EUROPA G.m.b.H. SIEMENSSTR. 22-34, 25462 RELLINGEN BEI HAMBURG, GERMANY
YAMAHA ELECTRONIQUE FRANCE S.A. RUE AMBROISE CROIZAT BP70 CROISSY-BEAUBOURG 77312 MARNE-LA-VALLÉE CEDEX02, FRANCE
YAMAHA ELECTRONICS (UK) LTD. YAMAHA HOUSE, 200 RICKMANSWORTH ROAD WATFORD, HERTS WD18 7GQ, ENGLAND
YAMAHA SCANDINAVIA A.B. J A WETTERGRENS GATA 1, BOX 30053, 400 43 VÄSTRA FRÖLUNDA, SWEDEN
YAMAHA MUSIC AUSTRALIA PTY, LTD. 17-33 MARKET ST., SOUTH MELBOURNE, 3205 VIC., AUSTRALIA